

# HISTORIA, MUJERES, ARCHIVOS Y PATRIMONIO CULTURAL

## TOMO I

Abordajes, cruces y tensiones  
para una historia de mujeres  
con perspectiva de género

Paula Caldo  
Yolanda de Paz Trueba  
Jaqueline Vassallo  
(editoras/compiladoras)

EDICIONES



I S H I R



Paula Caldo  
Yolanda de Paz Trueba  
Jaqueline Vassallo  
(editoras/compiladoras)

Historia, mujeres, archivos y patrimonio cultural.  
Abordajes, cruces y tensiones para una historia de  
mujeres con perspectiva de género

TOMO I

CONICET



---

I S H I R

Caldo, Paula

Historia, mujeres, archivos y patrimonio cultural, t. 1 : abordajes, cruces y tensiones para una historia de mujeres con perspectiva de género / Paula Caldo ; Yolanda de Paz Trueba ; Jaqueline Vassallo ; compilación de Paula Caldo ; Yolanda de Paz Trueba ; Jaqueline Vassallo ; editado por Paula Caldo ; Yolanda de Paz Trueba ; Jaqueline Vassallo.- 1a ed.- Rosario : ISHIR - Instituto de Investigaciones Socio Historicas Regionales del CONICET, 2021.

Libro digital, PDF - (Compilaciones / Sandra Fernández ; 1)

Archivo Digital: descarga

ISBN 978-987-47052-3-5

1. Archivología. 2. Estudios de Género. 3. Patrimonio Cultural. I. Paz Trueba, Yolanda de. II. Vassallo, Jaqueline. III. Título.

CDD 027.63

### **Autoridades Ediciones ISHIR**

**Directora:** Sandra R. Fernández

**Vice-directora:** Darío G. Barriera

### **Comité Editorial**

Sandra R. Fernández

Darío G. Barriera

Ronen Man

Carolina Piazzi

Guillermo Ferragutti

Este libro ha sido evaluado por expertxs externxs a la institución editora que han recomendado su publicación.

Diseño y maquetación: Guillermo Ferragutti

© De la presente edición

Investigaciones Socio-históricas Regionales (ISHIR/CONICET-UNR), 2020.

CCT-Rosario

Ocampo y Esmeralda (2000), Rosario.

Todos los derechos reservados

# ÍNDICE

- 9** **INTRODUCCIÓN**
- 11** **Palabras de las editoras/compiladoras:**  
Paula Caldo, Yolanda de Paz Trueba y Jaqueline Vassallo
- 17** **Experiencias en el archivo:**  
Mirta Zaida Lobato.

## **PARTE I: MUJERES Y PATRIMONIO CULTURAL**

- 41** Capítulo 1: **¿Es posible pensar en una Archivología feminista?**  
Jaqueline Vassallo.
- 55** Capítulo 2: **“Espejos con Memoria”: un análisis de las representaciones de mujeres e infancias en el siglo XIX a través de la Fototeca Ángel Paganelli (Museo Casa Histórica de la Independencia).**  
Facundo Nanni y Diana Ferullo.
- 69** Capítulo 3: **La colección de obra del Museo de la Memoria de Rosario: la construcción de un área desde perspectiva de género.**  
Noelia Cuellar Ferreira.
- 83** Capítulo 4: **Un archivo audiovisual sobre Eva Perón y la participación política de las mujeres. Estrategias y desafíos para su desarrollo.**  
Marcela López, Ariana Leuzzi y Alejandro García Poultier.
- 93** Capítulo 5: **Mujeres: Historia, vidas y retratos, una muestra desde el rincón del olvido en el Museo Histórico Provincial de Santa Fe.**  
Analía Verónica Molinari.

- 109** Capítulo 6: **La necesidad de transversalizar la perspectiva de género en los museos y espacios patrimoniales dese la educación.**  
Rosa García.
- 123** Capítulo 7: **“Ésta se fue, ésta se murió, ésta ya no está”. El Archivo de la Memoria Trans: en búsqueda de la construcción de una memoria propia.**  
Malena Oneglia.

## **PARTE II: MUJERES EN LOS ARCHIVOS PERSONALES**

- 137** Capítulo 8: **El archivo personal de Ada Korn editora: estudiar el campo editorial desde una perspectiva de género.**  
María Belén Riveiro.
- 151** Capítulo 9: **Mujeres que escriben y demandan: análisis preliminar a partir de la recuperación de un archivo personal.**  
Mirta Zink y Stella M. Cornelis.
- 165** Capítulo 10: **Los archivos personales de artistas mujeres: problemas, estrategias y posibilidades para pensar a las grabadoras Aída Carballo y Mabel Rubli.**  
Lucía Laumann.
- 177** Capítulo 11: **Devenir archivo. María Laura Schiavoni: artista, maestra y productora de saberes.**  
Sabina Florio y Cynthia Blaconá.
- 191** Capítulo 12: **Pulsión de libertad. Una aproximación al archivo de Sara Josefina Newbery.**  
Celina San Martín.
- 205** Capítulo 13: **María Cristina Zerpa: Archivos en el umbral.**  
María Alejandra Diez.
- 219** Capítulo 14: **Cerrar el paraguas de la dominación masculina: Camila Quiroga, identidad emergente en el campo teatral porteño (1915-1925).**  
Elenora Soledad García.

- 233** Capítulo 15: **El fondo Jacobo de Diego y su aporte a la reconstrucción de la trayectoria de dos actrices paradigmáticas de las primeras décadas del siglo XX, Camila Quiroga y Ángela Tesada.**  
Viviana Bartucci.
- 245** Capítulo 16: **La poesía de Ana María Ponce como archivo de la represión en Argentina.**  
Agustina Catalano.
- 257** Capítulo 17: **Relaciones de género. Un recorrido por los archivos de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.**  
Ana Guerra y Nuria Dimotta.

### **PARTE III: MUJERES Y ARCHIVOS: PREGUNTAS, PROBLEMAS Y ACCESIBILIDADES**

- 273** Capítulo 18: **Traduttore, traditore. Primeros apuntes para una crítica feminista a las traducciones de textos acadios de Mari (Tell Hariri, actual Siria, II milenio a.n.e.).**  
María Rosa Oliver y Luciana Urbano.
- 289** Capítulo 19: **(In)visibilidades: una muestra incompleta. Subjetividades de archivo en el arte de mujeres penquistas 1980-2015.**  
Bárbara Lama Andrade, Natascha de Cortillas Diego y Constansa Vergara Andrades.
- 303** Capítulo 20: **¿Otro rol doméstico? Las mujeres como guardianas de los archivos de otrxs.**  
Micaela Pellegrini Malpiedi.
- 319** Capítulo 21: **Las mujeres en la biblioteca. Escritura y sociabilidad femenina en Laguna Paiva.**  
Luisina Agostini.

**335** Capítulo 22: **Sujetos tácitos. La ausencia femenina en acciones destinadas a mujeres.**

Julieta G. R Salto.

**345** Capítulo 23: **“Pero eso no se dice”: Indicios, silencios e interpelaciones a las fuentes sobre la participación de y con las mujeres en la historia regional.**

Norma Oviedo.

# 8.

## **EL ARCHIVO PERSONAL DE ADA KORN EDITORA**

ESTUDIAR EL CAMPO EDITORIAL  
DESDE UNA PERSPECTIVA DE GÉNERO

MARÍA BELÉN RIVEIRO

Instituto de Investigaciones Gino Germani - Facultad de Ciencias  
Sociales, Universidad de Buenos Aires (UBA) - CONICET



## INTRODUCCIÓN:

### LA VISIBILIZACIÓN DE LAS MUJERES EN EL MUNDO EDITORIAL

Este artículo se enfoca y describe el archivo personal de Ada Korn que recopila información sobre su editorial, Ada Korn editora. Esta reflexión es parte de una apuesta por reconstruir una historia de las editoriales en Argentina a partir de la perspectiva de género. Ese objetivo exige un análisis crítico sobre la mirada teórica y las herramientas metodológicas puestas en juego. El abordaje general del texto se enmarca en una sociología de la literatura que conduce el foco hacia dimensiones soslayadas sobre lo social que se pueden vislumbrar en las producciones literarias y el sector editorial, así como facetas sociológicas que enriquecen nuestro conocimiento sobre la producción de libros.

La investigación en la que se enmarca el presente texto se enfoca en el caso de Ada Korn editora fundada en 1984 en Buenos Aires. Se propone no solo visibilizar casos de editoras mujeres, como Ada Korn, sino formular un problema de investigación sobre la producción editorial desde una perspectiva de género<sup>1</sup>. Llego a este caso a través de la investigación para mi tesis doctoral. Allí estudio los mecanismos de dominación subyacentes en las dinámicas del campo literario de Buenos Aires de los años ochenta y noventa del siglo XX a través de la reconstrucción de la trayectoria de César Aira<sup>2</sup>, quien, propongo, se constituye en un centro descentrado (Riveiro, 2020a). Si bien traza una carrera exitosa y consagrada, los inicios de su trayectoria no están exentos de obstáculos

---

1. Estas indagaciones se inscriben en el proyecto PICT "El lugar de las mujeres en el campo editorial: posiciones, trayectorias y prácticas editoriales en la Argentina (1960-2018)" dirigido por Ivana Mihal y Daniela Szpilbarg y en el programa de vinculación "Mundo editorial, lectura y traducción desde los estudios de género(s) y feminismos" (CEIECS, UNSAM). Un primer avance de las discusiones de este grupo y de los casos por estudiar se publicó en el Dossier "Editoras y autorías: las mujeres en el mundo editorial latinoamericano" (2020, *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación*, 107) coordinado por Ivana Mihal, Ana Elisa Ribeiro y Daniela Szpilbarg.

2. Aira es un escritor argentino nacido en 1949 en Coronel Pringles, al sur de la provincia de Buenos Aires, quien, desde 1981 publica ensayos, obras de teatro y, en su mayoría, novelas. En 2018, su obra llega a superar los cien títulos. Para fines de la década de los años noventa y comienzos del siglo XXI, rastreo indicadores convencionales de prestigio (cuenta con numerosos premios; es un autor muy traducido; ocupa un lugar central en editoriales; y su propuesta tiene una amplia recepción en la academia y en publicaciones periódicas como revistas literarias y suplementos culturales de diarios).

y contrastan fuertemente con los indicadores de consagración que identifico para fines de los años noventa y comienzos del siglo XXI.

En la reconstrucción de las condiciones de posibilidad del campo editorial y literario para la publicación de los inéditos de Aira encuentro que, luego de una década de rechazos editoriales, uno de los espacios que sí se abre a una posición como la suya, cuando todavía no estaba habilitada en el campo, es Ada Korn editora. En 1984 publica *El vestido rosa* y *Las ovejas*, libro con el que se inaugura la editorial. Este es el puntapié para comenzar a reflexionar en las instancias que habilitaron una posición excéntrica y así explorar modos disruptivos de producir libros. Hasta 2003, cuando la editorial anuncia su cierre, Ada Korn edita títulos de narrativa argentina y traduce autores extranjeros de poca circulación en el país. Aproximadamente la mitad de los títulos del catálogo son de escritoras. Ada Korn incluso publica, tras el cierre de la editorial, pero con este mismo sello, dos biografías escritas por ella misma sobre dos mujeres con aportes históricos para la ciencia y la matemática: *Sofía Kovalévskaja 1850-1891 Símbolo y ejemplo* (2009) y *La otra Catalina. Presidenta de dos academias* (2015).

Propongo que la cuestión de género es vital para problematizar el caso de Ada Korn editora. Por un lado, se trata de un género invisibilizado en las historias de las editoriales. Éstas tienen una constante: la ausencia de nombres de mujeres (Riveiro, 2020b). Estudiosos dedicados a la industria editorial han reparado en que se trata de un espacio dominado por la lógica masculina (Howsam, 1998). El caso argentino no es una excepción tal como indican recientes apuestas por

recuperar tanto la trayectoria de editoras y actorxs del mundo editorial, como reflexionar sobre la condición de la autoría femenina, el sexismo en las prácticas editoriales, las desigualdades de género y las políticas del lenguaje en Argentina, Brasil y Uruguay (Mihal, Ribeiro y Szpilbarg, 2020: 11).

Por el otro lado, la editorial Ada Korn es recordada por el contenido y calidad de su catálogo que se suele valorar por lo artesanal y el cuidado. Esta dimensión simbólica (Bourdieu, 2000) que destaca rasgos de cuestiones consideradas menores y con frecuencia vinculados al universo femenino (Federici, 2018) se vuelve vital porque, por un lado, se trata de una analogía entre el espacio que se designa a las mujeres y la característica que se resalta de una empresa editorial dirigida por una mujer y, por el otro, son rasgos que permiten a Ada Korn realizar un aporte rupturista a la lógica editorial. En medio de

## EL ARCHIVO PERSONAL DE ADA KORN EDITORA. ESTUDIAR EL CAMPO EDITORIAL...

una industria editorial caracterizada por no resguardar los derechos de los escritores o hacer prevalecer las reglas económicas y comerciales por sobre otras lógicas como las del prestigio y el valor literario, Ada Korn editora se destaca por respetar los derechos laborales de los escritores, por medio de la elaboración de contratos y el pago estricto de sus regalías, así como por observar los modos de circulación de cada obra (Riveiro, 2020b).

Las investigaciones recientes que permiten visibilizar casos de mujeres en el mundo de la edición se basan en datos recabados mediante entrevistas en profundidad. Es el caso de la compilación de Mónica Bueno y Miguel Ángel Taroncher (2006) con artículos que reconstruyen la historia del Centro Editor de América Latina. Boris Spivacow funda la editorial en 1966 tras la intervención militar de la Universidad de Buenos Aires que lleva a su renuncia junto con la del resto del directorio de Eudeba. Mientras que los estudios al respecto suelen enfocarse en su figura y en la de los autores que forman parte del catálogo de la editorial, la compilación de Bueno y Taroncher recupera una dimensión invisibilizada del sector: la propia práctica editorial. El libro de Bueno y Taroncher (2006) accede a estas dimensiones mediante la realización de entrevistas a numerosos de sus trabajadores. Y es con esta herramienta metodológica con la que comienzan a multiplicarse los nombres de mujeres que son parte de la editorial: Susana Zanetti, Nora Dottori, Graciela Cabal, Beatriz Sarlo, Silvia González y Graciela Montes.

Daniela Szpilbarg (2018) reflexiona sobre cómo construir una historia de las editoriales atravesada por el género y el feminismo. James Danky y Wayne Wiegand (2006) estudian las tensiones entre las esferas pública y privada en la producción editorial de mujeres con el foco en publicaciones periódicas, bibliotecas, clubes de lectura y el trabajo de editoras estadounidenses. Ruth Panofsky (2019) reconstruye las trayectorias de editoras canadienses y encuentra que la edición es una práctica atravesada por la dominación masculina que invisibiliza sus aportes. Una constante en estos trabajos es la consulta de archivos como correspondencias y memorias de editores, así como la producción de datos mediante la realización de entrevistas. En lo que sigue exploro una potencialidad que supone el estudio del caso de Ada Korn editorial: la posibilidad de acceder a los archivos de la editorial como una fuente que enriquece los datos para el estudio.

## EL ARCHIVO DE ADA KORN EDITORA

El trabajo de los editores consiste de tareas que pasan *inadvertidas*, como la lectura y corrección de manuscritos, que se puede traducir como un trabajo de cuidado de los textos que permite ver el carácter femenino de la edición en tanto aquello que socialmente se designa como tal (Piccolini, 2011). Además de estas tareas invisibilizadas, las características particulares del sector editorial, como su informalidad, obstaculizan la recolección de datos. Pura Fernández adelanta el trabajo de un grupo de investigación que busca visibilizar y problematizar la acción de editoras en el campo editorial iberoamericano y encuentra que “el silencio de las fuentes historiográficas es lamentado con frecuencia cuando se persigue trazar el rastro de la profesionalización femenina como una práctica regular, productiva y con repercusiones en el entorno social y cultural” (Fernández, 2019: 17). A esto se suma la dificultad de acceder a los archivos de las editoriales que, algunas veces, son inexistentes.

A pesar de la dificultad de acceso y escasez de archivos de editoriales es vital complementar los datos sobre este sector construidos a partir de entrevistas con aquellos que quedan registrados en la documentación producida por las editoriales. Esta es una de las razones por las cuales el estudio del caso de Ada Korn editora es una gran oportunidad. Sus archivos se conservan en la actualidad.

El archivo de Ada Korn editora está en manos de Ada Korn. La editora conserva la documentación relativa a los años en que estuvo en funcionamiento la editorial. Se encuentra organizado en numerosas cajas. Cada una de ella está dividida en carpetas que corresponden a los autores que forman parte del catálogo. Al momento pude consultar dos de las cajas de este archivo con carpetas de seis escritores. Es posible rastrear el modo en que están ordenadas las carpetas, así como los tipos de documentos que incluyen, en tanto se repiten de un autor a otro, a pesar de algunas particularidades como cuando son autores extranjeros que precisan ser traducidos. En estos últimos casos hay registros de mediaciones singulares en la producción del libro como el accionar de editoriales extranjeras y de traductores. Identifico cinco grandes grupos de documentos que contiene el archivo: registros sobre la circulación y recepción de los títulos del catálogo, contratos, documentación referida a las ventas de libros, correspondencia y fragmentos de manuscritos.

## EL ARCHIVO PERSONAL DE ADA KORN EDITORA. ESTUDIAR EL CAMPO EDITORIAL...

En primer lugar, el archivo incluye recortes de publicaciones periódicas que reseñan o mencionan los libros del catálogo. Tras la edición de los libros, Korn contrata un servicio de rastreo de menciones y reseñas que, luego, envía a la editora los recortes con sus respectivas referencias bibliográficas. Del mismo modo, quedan registros de los anuncios de la publicación de los libros contratados por la editorial y aparecidos en diversas publicaciones. Estos documentos del archivo los podemos clasificar en relación con dos dimensiones de la producción de los libros: su circulación y recepción. Documentos del archivo describen y detallan el método de venta por consignación a librerías y describen aquellos locales donde se encuentran los libros. Del mismo modo, quedan registros de los envíos de ejemplares a publicaciones periódicas, a bibliotecas y a ferias internacionales del libro.

En segundo lugar, se incluye la documentación respectiva a la celebración de contratos para la publicación de libros. Se conservan originales y copias de la firma de contratos con los autores, así como las reseñas de dichos acuerdos al momento del cierre de la editorial. El archivo también incluye los contratos con editoriales extranjeras cuando se trata de traducciones de títulos o acuerdos con editoriales interesadas en traducir alguno de los libros del catálogo de Ada Korn. También se conservan los certificados del depósito legal de los títulos en la Dirección Nacional del Derecho de Autor. Otros documentos registran el proceso de impresión de los libros, acuerdos con las imprentas, costos y presupuestos y las negociaciones por los derechos de reproducción de ilustraciones para las tapas.

En tercer lugar, el archivo cuenta con un registro de las existencias de los ejemplares, de las liquidaciones de las ventas y de los porcentajes correspondientes a los escritores por sus derechos de autor. En cuarto lugar, las carpetas incluyen correspondencia. Estos documentos son heterogéneos. En algunos casos se trata de comunicaciones con bibliotecas que agradecen la donación de ejemplares. En otros, intercambios con los escritores y editores, e invitaciones a presentaciones de libros. En esta clasificación a su vez quedan registros de la organización del evento donde se presentó la editorial, así como sus dos primeros títulos. Se incluye un listado de contactos realizado por la editora y escritores para enviar invitaciones a la presentación. En quinto lugar, en algunos casos se conservan fragmentos de manuscritos de los libros del catálogo de Ada Korn editora.

Este tipo de documentación permite al estudioso del mundo editorial reconstruir la dimensión procesual en la producción del libro. Dado que las cartas y documentos están fechados es posible delinear una cronología en la que identificar cómo este proceso no es breve, lineal ni unidireccional. Además, se trata de un trabajo que tiene idas y vueltas y numerosos obstáculos. Estos archivos permiten identificar cuáles son estos tropiezos y cómo se sortean. Claro que, para fundamentar estas ideas, como las que a continuación bosquejo, resulta necesario complementar esta información con otras fuentes. La revisión de los libros del catálogo de Ada Korn editora y sus paratextos es vital. Del mismo modo, las entrevistas en profundidad a la editora, a traductores, a escritores del catálogo así como a otros actores clave del campo editorial son centrales a fin de reconstruir el contexto en que se elaboran estos registros, los sentidos que circulan en torno a la producción el libro y aquellas prácticas invisibilizadas del quehacer editorial que no quedan plasmadas en la documentación escrita como las conversaciones informales con escritores o los modos en que se decide y negocia la publicación de un título.

En los documentos del archivo también es posible reconstruir el trabajo detrás de escena de la producción del libro: los intercambios con los escritores, con la imprenta, con publicaciones periódicas, con otras editoriales por los derechos de autor o de traducción, con bibliotecas para hacer circular los libros, entre otros. Estas mismas menciones permiten identificar los múltiples mediadores que intervienen en este proceso. Uno de los aspectos particulares del archivo personal de Ada Korn editora es la compilación de reseñas de los títulos de su catálogo aparecidos en publicaciones periódicas de Buenos Aires, y en algunos casos de otras provincias de Argentina e incluso del extranjero. De ahí la posibilidad de estudiar los modos en que dichos títulos, así como la editorial, aparecen para la crítica literaria y el periodismo de manera contemporánea a su publicación.

El registro exhaustivo de las diversas tareas y obligaciones de la editorial, la celebración de contratos, la constatación de las ventas y pagos de derechos que se puede observar mediante la revisión del archivo refuerzan la noción de cuidado que se suele asociar a Ada Korn editora. La búsqueda de preservación de esta historia y formalización de los actos –como detalle que ilustra esto cabe mencionar que la mayoría de la documentación redactada por la editorial se realiza con hojas que cuentan con un membrete con el logo de la editorial y los datos de contacto– da cuenta de una mirada en busca de la

## EL ARCHIVO PERSONAL DE ADA KORN EDITORA. ESTUDIAR EL CAMPO EDITORIAL...

profesionalización. Es necesario recordar que Ada Korn editora es una editorial creada por Ada Korn con una herencia familiar. Es una editorial con una estructura muy pequeña que consiste de la propia editora y, en algunos momentos, que cuenta con ayuda de una asistente. Incluso la mayoría de las tapas de los libros tienen ilustraciones realizadas por la hija de Korn, por entonces adolescente.

En contraste con lo artesanal de la manufactura y lo pequeño de la estructura, la apuesta de Korn y su vínculo con la cultura literaria, que queda clara en su archivo, se define como una apuesta por un proyecto perdurable y profesional. A su vez, la conformación de un catálogo de calidad y con escritores nuevos o recientemente publicados o con una circulación restringida no descarta la observancia de los aspectos económicos y legales de la producción del libro (como es posible vislumbrar mediante la conservación y el registro detallado de las existencias de ejemplares, los precios de tapas, los pagos de derechos de autor, las ventas por consignación, los contratos).

Estos rasgos nos permiten comenzar a trazar vínculos entre el proyecto de Ada Korn editora, quizás pensarlo analíticamente como un antecedente, con la proliferación de editoriales de capital nacional de comienzos del siglo XXI conceptualizadas como editoriales “vocacionales” que se caracterizan, entre otros rasgos, por ser fundadas por escritores que profesan una “confesada fe en el poder emancipatorio de la lectura” (Vanoli, 2009: 174), que “aspiran a sobrevivir, a generar nichos de mercado y a ser redituables, y también poseen la infaltable dosis de bibliofilia y amor por la literatura” (Vanoli, 2009: 175) y que “muestran una confianza en la herencia y durabilidad de esa cultura” (Vanoli, 2009: 174).

## REFLEXIONES FINALES

En el artículo citado, Hernán Vanoli (2009) parte por problematizar los modos en que se abordan los estudios de editoriales. Encuentra que el sector editorial se analiza a partir de datos estadísticos que llevan a conceptualizarlo como una industria cultural entre otras. En consecuencia, la dimensión creativa en la práctica de edición aparece inasible. Mientras que “prima su faceta comercial” en estas miradas analíticas, Vanoli encuentra la necesidad de transformar las decisiones del investigador para abordar las editoriales

vocacionales dado que “están dirigidas y financiadas por escritores que pocas veces ven sus actividades editoriales como contrapuestas al proyecto creador (...) generando en la práctica un tipo de activismo cultural donde la escritura y la edición se solapan” (2009: 162).

El archivo de Ada Korn nos permite sumergirnos en la dimensión del proyecto creador de la editorial además de los aspectos comerciales evitando los datos generales que otorgan las estadísticas. De manera reciente también es posible identificar diversas fuentes vitales para seguir formulando problemas de investigación como la recopilación de vivencias y relatos de los actores que constituye la publicación de las memorias de la editora Esther Tusquets (2005). Felicidad Orquín (2007) da a conocer entrevistas a Amparo Soler y Beatriz de Moura en *Conversaciones con editores. En primera persona*. Un año después, organiza el encuentro *Las Damas de la Edición* en la Residencia de Estudiantes de Madrid. Juan Cruz Ruiz (2014) reconstruye la biografía de Beatriz de Moura con entrevistas a la editora. Leandro de Sagastizábal y Luis Quevedo (2015) publican *Optimistas seriales. Conversaciones con editores*, libro en el que podemos encontrar los relatos de numerosas editoras: Ana María Cabanellas, Leonora Djament, Luz Henríquez, Gloria López Llovet de Rodriqué, Patricia Piccolini, Lola Rubio, Carolina María Schindler, Trini Vergara. Desde 2017, Sarah O'Reilly inicia el proyecto *The Women in Publishing Oral History* que pone a disposición del público más de treinta entrevistas a editoras británicas de los años setenta, ochenta y noventa del siglo XX<sup>3</sup>. Margarita Valencia y Paula Andrea Marín dan a conocer en 2019 un proyecto similar: *Ellas editan. Testimonios de dieciséis editoras colombianas que construyeron un camino para los libros en un país de no lectores*.

En este artículo parto de un proyecto por reconstruir una historia y una reflexión sociológica sobre las prácticas editoriales y los aportes de mujeres al mundo literario y editorial. El ejercicio cobra relevancia en contraste con una historia de las editoriales signada por nombres de varones. Hallo estudios que, con sensibilidad sociológica y desde la perspectiva de género, revisan las historias de la edición y construyen problemas de investigación novedosos. Enfocados en casos de mujeres, estas investigaciones no solo visibilizan aportes de editoras sino también iluminan la dimensión productiva y singular

---

3. Se pueden consultar en el siguiente enlace: <https://www.womeninpublishinghistory.org.uk/>

de sus prácticas en un espacio donde subyacen lógicas de dominación masculinas<sup>4</sup>. Propongo la productividad de cruzar datos de fuentes como documentación de publicaciones periódicas y archivos con datos producidos mediante una escucha atenta y entrevistas en profundidad. Esas herramientas nos permiten reflexionar sobre el vínculo entre los condicionamientos sociales y la condición reflexiva de los propios actores. Se trata de problemas centrales de la Sociología que, en este ámbito de estudio aparecen, en particular, como las relaciones entre la estructura de la dominación masculina y la experiencia intersubjetiva de las mujeres. La descripción realizada del archivo personal de la editorial Ada Korn me permite destacar algunos rasgos que habilitan un análisis reflexivo que dé cuenta de las particularidades de esta producción editorial.

---

4. Estas reflexiones de la academia van de la mano de las prácticas de los propios actores del campo editorial, así como de los históricos reclamos del movimiento feminista argentino (Calvera, 1990) que, a lo largo de los años, conquistan la inclusión de la cuestión de género en la agenda pública, fenómeno cristalizado en la creación del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad de la Nación en Argentina. La visibilización y problematización de prácticas editoriales de mujeres se ven acompañadas por prácticas de los actores del campo como la conformación de colectivos de editoras y escritoras (como la Colectiva de Mujeres Escritoras y Editoras de La Plata creada en 2018), la reedición de obras de mujeres para visibilizar sus producciones (como la colección Narradoras argentinas de la Editorial Universitaria de Villa María creada en 2012), las actividades que rescatan esas voces (como el encuentro de mujeres editoras de 2017 en la librería de La coop; el Capítulo 2 de la Feria de Ediciones en Córdoba en 2018; el espacio orientado a la diversidad sexual con perspectiva de género(s) de la Feria del Libro de Buenos Aires en 2018; y la publicación en 2020 y a cargo de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno del libro *Emancipadx: estereotipos, luchas y conquistas* que dedica un capítulo a “Un papel y no un trapo. El lugar de la mujer en la cultura”), e incluso las ferias dedicadas al libro feminista y de género –entre las que se encuentra la Filfem (Feria del libro feminista) cuya primera edición data de 2018. Cabe mencionar que estas iniciativas no se restringen a Argentina solamente. En 2017 se funda el proyecto Nosotras proponemos de la Asamblea Permanente de Trabajadoras del Arte para elaborar un compromiso de prácticas feministas para el mundo del arte. En 2019 numerosos escritores firman la carta titulada “Contra el machismo literario” en respuesta a la programación de la III Bienal de Novela Mario Vargas Llosa y como rechazo ante la disparidad de género. En 2020 la escritora Esther M. García diseña el *Mapa de escritoras mexicanas para visibilizar autoras*. En Chile el Observatorio Redfem de literatura, artes y ciencias se propone confeccionar protocolos, capacitaciones, información y legislación desde una perspectiva de género y destinados al mundo cultural.

## ARCHIVO CONSULTADO

Archivo de Ada Korn Editora. Archivo personal de Ada Korn.

## BIBLIOGRAFÍA GENERAL CITADA

- BOURDIEU, P. (2000). *La dominación masculina*. Barcelona: Anagrama.
- BUENO, M. y TARONCHER, M. A. (Eds.) (2006). *Centro Editor de América Latina. Capítulos para una historia*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- CALVERA, L. (1990). *Mujeres y feminismo en la Argentina*. Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano.
- DANKY, J. P. y WIEGAND, W. A. (2006). *Women in Print. Essays on the Print Culture of American Women from the Nineteenth and Twentieth Centuries*. Wisconsin: The University of Wisconsin Press.
- DE SAGASTIZÁBAL, L. y QUEVEDO, L. (2015). *Optimistas seriales. Conversaciones con editores*. Buenos Aires: Eudeba.
- FEDERICI, S. (2018). *El patriarcado del salario. Crítica feminista al marxismo*. Buenos Aires: Tinta Limón.
- FERNÁNDEZ, P. (2019). “¿Una empresa de mujeres? Editoras iberoamericanas contemporáneas”. *Lectora*, 25, 11-39. Recuperado de <https://revistes.ub.edu/index.php/lectora/article/view/29830>
- HOWSAM, L. (1998). “In My View: Women and Book History”. *SHARP*, 7(4), 1-2. Recuperado de [https://scholarworks.umass.edu/sharp\\_news/vol7/iss4/1](https://scholarworks.umass.edu/sharp_news/vol7/iss4/1)
- MIHAL, I., RIBEIRO, A. E. y SZPILBARG, D. (Coords.) (2020). “Dossier: Editoras y autorías: las mujeres en el mundo editorial latinoamericano”. *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación*, 107. Recuperado de [https://fido.palermo.edu/servicios\\_dyc/publicacionesdc/cuadernos/detalle\\_publicacion.php?id\\_libro=835](https://fido.palermo.edu/servicios_dyc/publicacionesdc/cuadernos/detalle_publicacion.php?id_libro=835)
- ORQUÍN, F. (Ed.) (2007). *Conversaciones con editores. En primera persona*. Madrid: Siruela.

- PANOFSKY, R. (2019). *Toronto Trailblazers. Women in Canadian Publishing*. Toronto, Buffalo y Londres: University of Toronto Press.
- PICCOLINI, P. (2011). "¿Quién quiere ser invisible? Dossier. Mujeres que hacen libros". *Mora*, 17(2). Recuperado de [http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1853-001X2011000200008&lng=es&nrm=iso&tlng=es](http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1853-001X2011000200008&lng=es&nrm=iso&tlng=es)
- RIVEIRO, M. B. (2020a). "La trayectoria de César Aira: la conformación de un centro descentrado en el campo literario de la ciudad de Buenos Aires (1981-2001)". Tesis doctoral. Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.
- RIVEIRO, M. B. (2020b). "Ada Korn editora: por una historia crítica del mundo editorial". *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación*, 107, 81-94. Recuperado de [https://fido.palermo.edu/servicios\\_dyc/publicacionesdc/cuadernos/detalle\\_articulo.php?id\\_libro=835&id\\_articulo=17112](https://fido.palermo.edu/servicios_dyc/publicacionesdc/cuadernos/detalle_articulo.php?id_libro=835&id_articulo=17112)
- RUIZ, J. C. (2014). *Por el gusto de leer. Beatriz de Moura, editora por vocación*. Barcelona: Tusquets.
- SZPILBARG, D. (2018). "Armas cargadas de futuro: hacia una historia feminista de la edición en Argentina". *Malisia. La revista*, 1(4), 15-29.
- TUSQUETS, E. (2005). *Confesiones de una editora poca mentirosa*. Barcelona: Lumen.
- VALENCIA, M. y MARÍN, P. A. (Eds.) (2019). *Ellas editan. Testimonios de dieciséis editoras colombianas que construyeron un camino para los libros en un país de no lectores*. Bogotá: Planeta.
- VANOLI, H. (2009). "Pequeñas editoriales y transformaciones en la cultura literaria Argentina". *Apuntes de Investigación del CECYP*, 15, 161-185.

